

STATE OF CALIFORNIA  
REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD  
SAN DIEGO REGION

# AVISO DE REUNIÓN REVISADA Y AGENDA<sup>1</sup>

Miércoles, 12 de agosto, 2015  
9:00 a.m.

**Water Quality Control Board  
Sala de Reuniones de la Junta (Board)  
2375 Northside Drive, Suite 108  
San Diego, California**

La transmisión por video de la reunión estará disponible en:  
<http://www.calepa.ca.gov/Broadcast>

El propósito de esta reunión es para que el San Diego Water Board obtenga testimonio e información de las personas interesadas e impactadas y para tomar decisiones en base a la información recibida. Las personas que deseen presentar comentarios por escrito o pruebas sobre cualquier asunto del temario deben cumplir con los procedimientos descritos en el temario y las notas del temario. Las personas que deseen hablar en la reunión deben completar una tarjeta de hablante (ver Nota F, anexada a este Aviso). El San Diego Water Board pide que todo comentario extenso sea presentado por escrito de antemano a la fecha de la reunión. Para asegurar que el personal y los miembros del San Diego Water Board tengan la oportunidad de examinar y considerar el material escrito, los comentarios deben recibirse en la oficina del San Diego Water Board no más tarde que el mediodía del martes, 28 de julio, 2015\* y debe indicar a cuál punto del temario se aplica. Si el material escrito presentado excede las 5 páginas o contiene hojas desplegadas, gráficas en color, mapas, etc., se deben entregar 2 copias. Material escrito que se presente después de las 5:00 P.M. el martes, 4 de agosto, 2015, no se le proveerá a los miembros de la Junta y el San Diego Water Board podría no considerarlo (Favor de ver la Observación D, anexa a este Aviso).

**\*POR FAVOR, TENGA EN CUENTA QUE ALGUNOS ASUNTOS DEL TEMARIO HAN SIDO INCLUIDOS EN PREVIAS NOTIFICACIONES QUE ESPECIFICAN FECHAS DE PLAZO MAS TEMPRANAS PARA PRESENTAR COMENTARIOS ESCRITOS, O PUEDEN ESTAR SUJETOS A PROCEDIMIENTOS DE AUDIENCIA SEPARADOS QUE ESTABLECEN DIFERENTES PLAZOS O PROCEDIMIENTOS**

<sup>1</sup> Versión en inglés disponible también en:

[http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board\\_info/agendas/index.shtml](http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board_info/agendas/index.shtml)

<sup>2</sup> Se autoriza la participación Telefónica en conformidad al Government Code 11123, subdivisión (b)

**PARA PRESENTAR MATERIAL ESCRITO. EN ESOS CASOS, REGIRÁN LOS DIFERENTES PLAZOS Y PROCEDIMIENTOS.**

Se aceptarán comentarios sobre asuntos del temario por correo electrónico sujetos a las mismas condiciones que se establecen para otras presentaciones escritas, en tanto el total de la presentación (incluyendo los adjuntos) no supere las cinco páginas impresas. El mensaje de correo electrónico se debe dirigir a: [rb9agenda@waterboards.ca.gov](mailto:rb9agenda@waterboards.ca.gov). Escriba la palabra "Agenda" en el renglón del tema.

Conforme al Título 23, California Code of Regulations, section 648.4, el San Diego Water Board puede rehusar admitir testimonio escrito o pruebas a las constancias si no se presenta al San Diego Water Board de manera oportuna y rehusará hacerlo si su admisión perjudicaría alguna parte de la Junta, salvo que el proponente demuestre que el cumplir con la fecha límite crearía una dificultad irrazonable.

La OBSERVACIÓN "D", anexa a este Aviso, se refiere a los procedimientos que seguirá el San Diego Water Board en asuntos administrativos impugnados si no se ha emitido un Documento aparte con los Procedimientos de la Audiencia para ese punto en particular. Las partes que pidan un proceso de audiencia alternativo, deben hacerlo en conformidad con las instrucciones de la OBSERVACIÓN "D". Cualquier petición de esa índole, debe recibirse en la oficina del San Diego Water Board no más tarde que el mediodía el martes, 4 de agosto, 2015 (al menos que un documento aparte sobre procedimientos para la audiencia especifique una fecha más temprana).

**Conforme estén disponibles las copias de los puntos del temario para consideración del San Diego Water Board se pondrán en la página del San Diego Water Board en [http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board\\_info/agendas](http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board_info/agendas)**

***Con excepción de los puntos designados para una hora específica, no se ha fijado un horario para los asuntos del temario. Los asuntos se pueden tratar fuera de orden a criterio del Presidente de la Junta (Board).***

1. Lista y preliminares.
2. FORO PÚBLICO: Cualquier persona puede dirigirle la palabra a la Junta (Board) tocante a algún asunto dentro de su competencia que no esté relacionado a un punto en este temario de la Reunión y no esté programado para una Reunión futura. **Se limitarán generalmente los comentarios a tres minutos, salvo indique algo distinto el presidente de la Junta.** Cualquier persona que desee hacer una presentación más larga debe comunicarse con el Funcionario Ejecutivo por lo menos diez días antes de la reunión.
3. Minutas de la reunión de la Junta (Board): 24 de junio, 2015  
20 de Julio, 2015
4. Informes del Presidente, miembros de la Junta, del enlace con la Junta del Estado y Funcionario Ejecutivo: estos puntos son sólo para el análisis de la Junta. No se permitirá testimonio público y la Junta (Board) no tomará ninguna acción formal.

5. Futuros Puntos para la Agenda: Los miembros de la Junta (Board) pueden discutir temas que posiblemente serán incluidos en agendas futuras. *(David Gibson)*

***Lista de Puntos sin Discusión: Se considera que los puntos del 6 a 8 no son puntos controvertidos. (OBSERVACIÓN: Si hay interés, inquietud o discusión de parte del público tocante a cualquier punto en la lista de puntos sin discusión o una solicitud para una audiencia pública, entonces se removerá el punto de la lista de puntos sin discusión y se considerará después que todos los otros puntos del temario se hayan concluido).***

6. Enmienda a Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs): Una Adenda para Modificar Especificaciones de Descargas para County of San Diego Sanitation District, San Pasqual Academy Water Pollution Control Facility, San Diego County (Adenda Tentativa Núm. 1 a la Orden Núm. R9-2009-0072). *(Fisayo Osibodu)* **ESTE ARTÍCULO HA SIDO POSPUESTA.**

***El resto de la agenda (puntos impugnados):***

7. Asunto Informativo: Ecosistemas y Hábitats de San Diego Bay. *(Bruce Posthumus)*
8. Asunto Informativo: Consideraciones sobre el Cambio de Clima para la San Diego Water Board. *(David Gibson)*
- 8.5 Asunto Informativo: Discusión de la Cumbre de Legisladores sobre Calidad de Agua, 20 de julio, 2015. *(David Gibson)*
9. *Sesión a Puertas Cerradas* – Discusión sobre Litigio en Curso [Autorizado bajo Government Code Section 11126, subd. (e)]. La San Diego Water Board puede reunirse en sesión a puertas cerradas para tratar litigio en curso para los siguientes casos:

**Acciones de Carácter Civil (Judiciales y Administrativas, además de Peticiones a Estudiar que fueron radicadas con la State Water Board**

- a. *In re: Test Claim on California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region, Order No. R9-2007-001, (NPDES No. CAS0108758) Waste Discharge Requirements for Discharges of Urban Runoff from the Municipal Separate Storm Sewer Systems (MS4s) Draining the Watersheds of the County of San Diego, the Incorporated Cities of San Diego County, the San Diego Unified Port District, and the San Diego County Regional Airport Authority adopted on January 24, 2007. Test Claim filed by San Diego County, et al., with Commission on State Mandates, No. 07-TC-09 (filed June 2008). (Catherine George Hagan)*
- b. *State of California Department of Finance, State Water Resources Control Board, And California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region v. Commission on State Mandates. Petition for Writ of Administrative Mandamus. Sacramento County Superior Court, Case No. 34-2010-80000604 (filed July 2010). (Catherine George Hagan)*

- c. *In re: Citizens Development Corporation, Debtor and Debtor in Possession, Case No. 10-15142-LT11. United States Bankruptcy Court, Southern District of California. (San Diego Water Board Claim in Bankruptcy) (filed June 2011). (Catherine George Hagan)*
- d. *Test Claim on California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region, Order No. R9-2009-0002, (NPDES No. CAS0108740) Waste Discharge Requirements for Discharges of Urban Runoff from the Municipal Separate Storm Sewer Systems (MS4s) Draining the Watersheds of the County of Orange, the Incorporated Cities of the County of Orange, and the Orange County Flood Control District adopted on December 16, 2009. Test Claim filed by County of Orange, et al., with Commission on State Mandates, No. 10-TC-11 (filed June 2011). (Catherine George Hagan)*
- e. *Test Claim on California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region, Order No. R9-2010-0016 (NPDES No. CAS0108766) adopted November 10, 2010, County of Riverside, Riverside County Flood Control and Water Conservation District, and the Cities of Murrieta, Temecula and Wildomar, Co-Claimants, filed with Commission on State Mandates, No. 11-TC-03 (filed November 2011). (Catherine George Hagan)*
- f. *Coastal Environmental Rights Foundation, a CA non-profit public benefit corporation v. California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region. Petition for Writ of Administrative Mandamus. San Diego County Superior Court, Case No. 37-2014-00038672-CU-WM-CTL (filed November 2014). (Ben Neill)*

### **Peticiones para Reexaminar Decisiones ante la State Water Resources Control Board<sup>2</sup>**

- g. *Petición de Citizens Development Corporation (Water Code Section 13267 Investigative Order No. R9-2011-0033 con fecha del 14 de septiembre, 2011, que requiere la presentación de Informes Técnicos pertinentes a la investigación de Lake San Marcos Nutrient Impairment, San Diego County), SWRCB/OCC File A-2185, radicada en octubre, 2011. (Laurie Walsh)*
- h. *Petición de la Ciudad de San Diego (Time Schedule Order No. R9-2011-0052 con fecha del 14 de septiembre, 2011 para la Kinder Morgan Energy Partners, Mission Valley Terminal Remediation Dewatering Discharge to Murphy Canyon Creek, San Diego County), SWRCB/OCC File A-2186, radicada en octubre, 2011. (Ben Neill)*
- i. *Peticiones para la Reexaminación de la Orden Núm. R9-2012-0024 para Limpieza y Mitigación de Contaminación del San Diego Bay Shipyard Sediment. La Orden Núm. R9-2012-0024 fue emitida el 14 de marzo del 2012 para: National Steel and Shipbuilding Company (NASSCO), BAE*

---

<sup>2</sup> Las decisiones sobre las peticiones para reexaminar las acciones o falta de acción del San Diego Water Board radicadas con el State Water Board están disponibles en el San Diego Water Board. Favor de comunicarse con Catherine George Hagan en [chagan@waterboards.ca.gov](mailto:chagan@waterboards.ca.gov) o al 619-521-3012 para más información.

- Systems, San Diego Ship Repair (BAE Systems), Campbell Industries, City of San Diego, San Diego Gas & Electric (SDG&E) y San Diego Unified Port District (Port District). NASSCO y City of San Diego radicaron peticiones para reexaminación y solicitudes para una Prórroga. SDG&E, Star & Crescent Boat Company y el Port District radicaron peticiones para reexaminación sin solicitudes para una Prórroga. SWRCB/OCC File A-2205(a), (c), (d), y (e), radicada en abril, 2012. (*Frank Melbourne*)
- j. Petición de South Laguna Civic Association para Reexaminar la Order No. R9-2012-0013, NPDES No. CA0107611, Reemisión de Permiso NPDES: South Orange County Waste Authority, Descargas al Océano Pacífico vía el Aliso Creek Ocean Outfall, adoptada el 11 de abril, 2012, SWRCB/OCC File A-2211, radicada en mayo, 2012. (*Joann Lim*)
- k. Peticiones para Modificar la Orden Núm. R9-2013-0001 (NPDES No. CAS0109266), de Sistema Municipal de Alcantarillado Separado (MS4s), que fue adoptada el 8 de mayo, 2013, radicadas por (1) San Diego County Regional Airport Authority (se pidió poner en suspensión), (2) City of Lake Forest (petición de poner en suspensión), (3) City of Aliso Viejo (petición de poner en suspensión), (4) City of Laguna Hills (petición de poner en suspensión), (5) Ciudad de Rancho Santa Margarita (petición de poner en suspensión), (6) Ciudad de Chula Vista, (7) Ciudad de National City, (8) Riverside County Flood Control and Water Conservation District, el Condado de Riverside, y las Ciudades de Murrieta, Temecula, y Wildomar (petición de poner en suspensión), (9) Ciudad de Dana Point (petición de poner en suspensión), (10) Ciudad de Mission Viejo (petición de poner en suspensión), (11) Ciudad de San Clemente (petición de poner en suspensión), (12) Condado de Orange y Orange County Flood Control District (petición de poner en suspensión), (13) San Diego Unified Port District, (14) Ciudad de San Diego (petición de poner en suspensión), (15) Condado de San Diego, (16) Ciudad de Laguna Niguel. SWRCB/OCC File A-2254(a)-(p), radicada Junio 2013.<sup>3</sup> (*Wayne Chiu*)
- l. Petición de San Diego Unified Port District, Orden de Descargo de Desperdicios No. R9-2013-0093 para San Diego Shipyard Sediment Remediation Project, San Diego Bay, San Diego County, July 10, 2013, SWRCB/OCC File A-2263, radicada en Agosto 2013 (se pidió suspensión). (*Kelly Dorsey*)
- m. Petición de Donan Environmental Services, Inc., Orden de Limpieza y Mitigación No. R9-2013-0022 en el Sitio donde antes era Santa Ysabel Chevron Station, 30350 Highway 78, Santa Ysabel, San Diego County,

---

<sup>3</sup> En Marzo 12 y 13, 2015, diez de las entidades que presentaron peticiones para el repaso del Permiso MS4 Regional (Order Núm. R9-2013-0001), presentaron peticiones para que la Orden Núm. R9-2015-0001 fuera repasada, enmendando el Permiso MS4 Regional para incorporar Co-Titulares del Condado de Orange. Los que radicaron la petición para retar la Orden del 2015 son las Ciudades de Rancho Santa Margarita, Laguna Hills, Aliso Viejo, San Clemente, Laguna Niguel, Dana Point, Mission Viejo, San Diego, y el Condado de Orange y el Orange County Flood Control District.

September 18, 2013, SWRCB/OCC File A-2277, radicada en Octubre 2013.  
(*Sean McClain*)

- n. Petición de Kinder Morgan Energy Partners, L.P., para Reexaminación del Rechazo de la Petición para Rescindir o Modificar la Orden de Fechas Límites para Cumplimiento Núm. R9-2011-0052, 26 de noviembre 2014, SWRCB/OCC File A-2354, radicada en Diciembre 23, 2014 (se pidió suspensión). (*Ben Neill*)
  - o. Petición de The Foothill/Eastern Transportation Corridor Agency para Reexaminación de Acción, acción u omisión de las Juntas Regionales de Control de Calidad de Agua, Región de San Diego, en Conexión de una Resolución Sobre el Rechazo de Requisitos de Descargo de Desperdicios, Orden Tentativa Modificada Núm. R9-2015-0022, 16 de marzo, 2015, SWRCB/OCC File A-2373, Radicada el 15 de abril, 2015. (*Darren Bradford*)
10. *Sesión a Puertas Cerradas* - Consideración de iniciar litigio o discusión de riesgo significativo de litigio. La San Diego Water Board (la Junta de San Diego de Agua) podría reunirse tras puertas cerradas para iniciar o considerar iniciar litigio concerniente a asuntos dentro de su competencia o para analizar riesgo significativo a litigio [Autorizada conforme al Government Code - Código de Gobierno, Artículo 11126(e)].
  11. *Sesión a Puertas Cerradas* - Deliberación sobre una decisión que se tiene que hacer en base a pruebas presentadas en una audiencia. La San Diego Water Board (la Junta de San Diego de Agua) podría reunirse en sesión tras puertas cerradas para considerar pruebas que fueron presentadas en una audiencia de adjudicación y para deliberar tocante a una decisión a la que se llegará en base a esas pruebas [Autorizado conforme al Government Code - Código de Gobierno, Artículo 11126(c)(3)].
  12. *Sesión a Puertas Cerradas - Personal*. La San Diego Water Board (la Junta de San Diego de Agua) podría reunirse tras puertas cerradas para considerar el nombramiento, empleo, evaluación de rendimiento o despedida de un empleado público o escuchar quejas o cargos que han sido radicados contra ese empleado por otra persona o empleado, a menos que el empleado pida una audiencia pública [Autorizada conforme al Government Code - Código de Gobierno, Artículo 11126(a)].
  13. Los arreglos para la siguiente reunión y suspensión de la sesión:  
  
Miércoles, 9 de Septiembre, 2015—9:00 a.m.  
City of Temecula  
City Council Chambers  
41000 Main Street  
Temecula, California

## AVISOS

- A. **La transmisión por video de la reunión estará disponible en:**  
**<http://www.calepa.ca.gov/Broadcast>:** La Junta de San Diego de Agua (San Diego Water Board) provee esta transmisión por cortesía y sólo es para propósitos de información. No siempre es confiable y no sustituye ir en persona a la reunión de la Junta (Board).
- B. **Siga la Reunión de la Junta en Twitter:** Informes al día sobre el progreso de la reunión del San Diego Water Board se pondrán en Twitter en **[www.twitter.com/SDWaterBoard](http://www.twitter.com/SDWaterBoard)**. El uso de Twitter del San Diego Water Board es una cortesía y es sólo con propósitos de información. No siempre es confiable y no reemplaza el ir en persona a una reunión de la Junta (Board).

### ***INSTRUCCIONES PARA LLEGAR A LA REUNIÓN***

Del Centro: Siga la ruta de la Línea Verde del tren ligero (Green Line del light rail) hacia Santee para llegar a Fenton Parkway Station. Camine unos 9 minutos hasta llegar a 2375 Northside Drive. En Fenton Parkway, diríjase hacia el noroeste hasta llegar a Northside Drive. De vuelta a la derecha en Northside Drive.

I-15 norte – tome la salida oeste de Friars Road (hacia Qualcomm Stadium) – siga los letreros para continuar en Friars Road. De vuelta a la izquierda hacia Fenton Parkway. De vuelta a la izquierda en el primer semáforo (Northside Drive). Nuestro edificio está al fondo de la calle – gire a la izquierda para entrar al estacionamiento. Le sellaremos su boleto de estacionamiento para que no pague por estacionarse en el estacionamiento.

Del Norte: Tome el Pacific Surfliner Train 572 hacia San Diego Santa Fe Depot. Camine aproximadamente un minuto para llegar a San Diego Old Town Transit Center. Tome la ruta de la Línea Verde del tren ligero (Green Line del light rail) hacia Santee para llegar a Fenton Parkway Station. Camine unos 9 minutos hasta llegar a 2375 Northside Drive. En Fenton Parkway, diríjase hacia el noroeste hasta llegar a Northside Drive. De vuelta a la derecha en Northside Drive.

I-15 sur – tome la salida oeste de Friars Road – siga los letreros para continuar en Friars Road. De vuelta a la izquierda hacia Fenton Parkway. De vuelta a la izquierda en el primer semáforo (Northside Drive). Nuestro edificio está al fondo de la calle – gire a la izquierda para entrar al estacionamiento. Le sellaremos su boleto de estacionamiento para que no pague por estacionarse en el estacionamiento.

CALIFORNIA REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD  
REGIÓN DE SAN DIEGO

Resumen de Acciones y Procedimientos de la Junta (Board)  
durante la Reunión de la Junta (Board) del 24 de junio, 2015

---

**MINUTAS**

Minutas de la Reunión del 13 de mayo, 2015 de la Junta (Board).

---

**ACCIONES DE LA JUNTA REGIONAL**

Las minutas fueron aprobadas.

---

**PUNTOS NO IMPUGNADOS**

Enmienda para Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs): Una Adenda Transfiriendo Responsabilidad para la Orden Núm. 88-66 de Calmat Company (d/b/a Vulcan Materials Company, West Region) a CEMEX Materials Pacific, LLC (Adenda Tentativa Núm. 1 a la Orden Núm. 88-66). (*Roger Mitchell*)

Fue aprobada la Adenda Núm. 1 a la Orden Núm. 88-66.

Enmienda para Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs): Una Adenda Transfiriendo Responsabilidad para la Orden Núm. 93-119 de Calmat Company (d/b/a Vulcan Materials Company, West Region) a CEMEX Materials Pacific, LLC (Adenda Tentativa No. 1 a la Orden Núm. 93-119). (*Roger Mitchell*)

Fue aprobada la Adenda Núm. 1 a la Orden Núm. 93-119.

Enmienda para Requisitos de Descargo de Desperdicios (WDRs): Una Adenda Transfiriendo Responsabilidad para la Orden Núm. 88-37 de Calmat Company (d/b/a Vulcan Materials Company, West Region) a CEMEX Materials Pacific, LLC (Adenda Tentativa No. 2 a la Orden Núm. 88-37). (*Roger Mitchell*)

Fue aprobada la Adenda Núm. 2 a la Orden Núm. 88-37.

Re-emisión de Permiso de NPDES: BAE Systems San Diego Ship Repair, Inc., Descargas a San Diego Bay (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0034, NPDES Núm. CA0109151). (*Kristin Schwall*)

Fue aprobada la Orden Núm. R9-2015-0034.



## PUNTOS IMPUGNADOS

---

Resolución Tentativa Apoyando la Asignación de Recursos para Implementar la Visión Práctca y el Plan Operativo (Resolución Tentativa Núm. R9-2015-0085). *(Jimmy Smith)*

Fue aprobada la Resolución Núm. R9-2015-0085.

Resolución Tentativa en Apoyo de la Implementacion de la Estrategia para una Bahía de San Diego Santa (Strategy for a Healthy San Diego Bay) (Resolución Tentativa Núm R9-2015-0086). *(Melissa Valdovinos)*

Fue aprobada la Resolución Núm. R9-2015-0086.

Resolución Tentativa para Apoyar la Restauración de Ecosistemas Acuáticos en la Región de San Diego (Resolución Tentativa Núm. R9-2015-0041). *(Kelly Dorsey)*

Fue aprobada la Resolución Núm. R9-2015-0041.

Audiencia Pública: City of Escondido, Hale Avenue Resource Recovery Facility (HARRF), Escondido, California. *(Vicente Rodriguez)*

- a. Re-emisión de Permiso de NPDES: Descargas Intermitentes a Escondido Creek de Clima Lluvioso (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0026, NPDES Núm. CA0108944).

Fue aprobada la Orden Núm. R9-2015-0026.

- b. Orden de Fechas Límites para Cumplimiento (TSO): Una TSO que Requiere que la Ciudad de Escondido Cumpla con Requisitos Prescritos en la Orden Núm. R9-2015-0026, NPDES Núm. CA0108944 (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0027).

Fue aprobada la Orden Núm. R9-2015-0027.

Audiencia Pública: Re-emisión de Permiso de NPDES: Descargas de Agua Subterránea Extraída a Aguas Superficiales dentro de la Región de San Diego (Orden Tentativa Núm. R9-2015-0013, NPDES Núm. CAG919003). *(Ben Neill)*

Fue aprobada la Orden Núm. R9-2015-0013.

**OBSERVACIONES:**

- A. DECLARACIÓN GENERAL. La responsabilidad principal del San Diego Water Board es proteger la calidad de las aguas dentro de la región para todo uso benéfico. Se implementa esta responsabilidad al formular y adoptar planes de calidad del agua para cuencas de agua superficiales o subterráneas y al recomendar y hacer cumplir los requisitos de todo descargo de desperdicios domésticos e industriales. Las responsabilidades y procedimientos para el Regional Water Quality Control Board provienen de la ley estatal Porter-Cologne Water Quality Act (Ley Porter-Cologne para la Calidad del Agua) y la ley Nation's Clean Water Act (Ley Federal para el Agua Limpia).

El propósito de la reunión es para que la Junta obtenga testimonio e información de partes interesadas y afectadas y haga decisiones después de considerar las recomendaciones hechas por el Funcionario Ejecutivo.

Toda persona interesada puede hablar en la reunión del San Deigo Water Board y se espera que resuman oralmente sus presentaciones escritas. Deberá presentar el testimonio por escrito antes de la reunión y sólo presentar un resumen oral de los puntos pertinentes. El presidente de la Junta limitará el tiempo de testimonio oral (ya sea testimonio directo o comentarios) (típicamente a 3 minutos para las personas interesadas y a no más de 10 minutos para partes designadas). Podrá usarse un reloj y se espera que los hablantes acaten a los límites de tiempo.

- B. PROCESO PARA LA LISTA DE CAUSAS SIN SER IMPUGNADAS. (ver también 23 C.C.R. § 647.2). Los puntos acordes del temario o que no serán impugnados, son puntos para los cuales no parece haber controversia y sobre los cuales el San Diego Water Board puede tomar acción sin discusión. De dichos puntos se han dado los avisos debidos y toda parte interesada está de acuerdo con la recomendación del personal. El presidente del San Diego Water Board reconocerá las revisiones del personal que lleguen tarde y luego pedirá una moción y voto por el San Diego Water Board sobre toda la lista de causas no impugnadas.

Si algún miembro del San Diego Water Board o algún miembro del público origina alguna pregunta o problema tocante a un punto que requiere discusión por parte del San Diego Water Board, se podría quitar ese punto de la lista de causas no impugnadas y se considerará aparte en el orden que determine el presidente. Se espera que cualquier persona que desee disputar un punto no impugnado en el temario, comparezca en persona en la reunión del San Diego Water Board y le explique al San Diego Water Board la razón para disputarlo.

- C. PROCESO PARA PUNTOS DE INFORMACIÓN (ver también 23 C.C.R. 649, y siguientes). Los puntos de información son puntos presentados al San Diego Water Board sólo para discusión y para los que el San Diego Water Board normalmente no toma acción ni voto. El San Diego Water Board generalmente escuchará una presentación por el personal, pero podría escuchar presentaciones por otras personas. También se permitirán los comentarios por las personas interesadas. Los miembros del público que deseen dirigirle la

palabra al San Diego Water Board sobre el tema bajo discusión deben presentar una tarjeta de hablante de antemano indicando su pedido de hablar al San Diego Water Board. Los comentarios del público deben ser para aclaración o para sumar a la comprensión del San Diego Water Board de ese punto; dichos comentarios no deben ser testimoniales ni argumentativos, ya que los hablantes no han prestado juramento y las diligencias no son adversarias. Se podrá imponer límites de tiempo en las personas interesadas.

D. **PROCESO PARA PUNTOS NO ACORDES (IMPUGNADOS) DEL TEMARIO.**

Los puntos no acordes o impugnados del temario son puntos a los que las partes involucradas no han accedido y en los que las recomendaciones del personal están en disputa. El proceso que se aplica a esos puntos depende del carácter del asunto. Los asuntos ante el San Diego Water Board pueden ser cuasi-legislativos o cuasi-jurídicos (diligencias administrativas). Dichos asuntos podrían requerir una audiencia pública y a toda persona interesada se le proveerá la oportunidad de hacer comentarios.

**Asuntos Administrativos Impugnados**

Puntos impugnados del temario que son de calidad administrativa y no cuasi-legislativos, se gobiernan por las reglas de diligencias administrativas. Contested agenda items that are adjudicative, not quasi-legislative, are governed by the rules for adjudicative proceedings. Las regulaciones del State Water Resources Control Board (Junta Estatal) que expresan los procedimientos para diligencias administrativas ante las Juntas de Agua Regionales o de la Junta de Agua Estatal se codifican en el Título 23 del California Code of Regulations, División 3. Las diligencias administrativas ante las Juntas Regionales y Estatal se rigen por las regulaciones de la Junta de Agua Estatal según lo autoriza el Capítulo 4.5 de la Ley para Procedimientos Administrativos (empezando con el artículo 11400 del Código de Gobierno). Además, las regulaciones de la Junta de Agua Estatal disponen que, con ciertas excepciones, las diligencias administrativas se efectuarán conforme a los artículos 800-805 del Evidence Code (Código de Evidencias) y el artículo 11513 del Capítulo 5 del Government Code (Código de Gobierno). (Otras disposiciones del Capítulo 5 del Government Code no se aplican a las diligencias administrativas ante las Juntas Regionales o Estatal). Una copia de esas regulaciones y el Capítulo 4.5 de la Ley Administrative Procedures Act (Ley de Procedimientos Administrativos), Artículo 11513 del Government Code y los artículos 801-805 del Evidence Code se encuentra en [http://www.waterboards.ca.gov/laws\\_regulations/](http://www.waterboards.ca.gov/laws_regulations/).

Una audiencia administrativa es una audiencia para recibir pruebas para la determinación de ciertos hechos conforme a los cuales la Junta de Agua a nivel Regional o Estatal elabora y emite una resolución. Una resolución determina un derecho legal, una responsabilidad, un privilegio, una inmunidad u otro interés legal de una persona o personas en particular. Entre los ejemplos de audiencias administrativas se encuentran las audiencias para recibir pruebas concerniente a la emisión de requisitos para el descargo de desperdicios o permisos National Pollutant Discharge Elimination System (NPDES) permits (permisos del Sistema Nacional para la Eliminación del Descargo de Contaminantes - NPDES, de las siglas en inglés National Pollutant Discharge Elimination System) concernientes

a órdenes de cesar y desistir y concernientes a órdenes que imponen responsabilidad civil administrativa. Las diligencias administrativas no se llevan a cabo conforme a las reglas técnicas de pruebas y el San Diego Water Board aceptará testimonio y comentarios que razonablemente sean pertinentes a los temas ante la Junta. Se excluirá el testimonio o los comentarios que no sean razonablemente pertinentes, o que sean repetitivos.

En algunos asuntos administrativos, con la mayor frecuencia asuntos de responsabilidad civil administrativa, se ha emitido un Hearing Procedures Document (Documento para los Procesos de Audiencia) aparte. En esos casos, se aplicará los procedimientos que están expresados en ese documento, sujetos a la modificación a la discreción del presidente. Para otros asuntos administrativos, el presidente puede establecer procedimientos específicos para cada punto y, en conformidad con el artículo 648, subdivisión (d) del título 23 del California Code of Regulations, podrá suspender las disposiciones no legislativas de las regulaciones. Generalmente, todo testigo que declare ante el San Diego Water Board debe afirmar la veracidad de su testimonio y está sujeto a que los miembros de la Junta le hagan preguntas.

Salvo que se produzca un Documento de Procedimientos de Audiencia aparte, la Junta normalmente dirige las diligencias administrativas de manera informal. O sea, la Junta generalmente no requiere la designación de partes, la designación previa de testigos,, presentación de antemano del material escrito o la contrainterrogación de testigos. Debe dirigir toda solicitud para un proceso de audiencias distinto al Funcionario Ejecutivo y debe recibirlo el San Diego Water Board para la fecha de vencimiento indicada en las páginas 1 - 2 del Temario.

Cuando el San Diego Water Board determina que una audiencia será formal (en vez de informal, según se describe arriba), los partícipes en un punto impugnado del temario serán denominados "partes designadas" o "personas interesadas". Sólo las partes designadas tendrán el derecho a contrainterrogación y podrían quedar sujetos a contrainterrogación. Las personas interesadas (o sea, partes no designadas) no tienen el derecho a contrainterrogación, pero sí pueden pedirle al San Diego Water Board que aclare testimonio. A las personas interesadas puede también pedírseles que aclaren sus declaraciones a discreción del San Diego Water Board.

Partes designadas incluyen:

- -El descargador o parte responsable
- -Las personas directamente afectadas por el descargo
- -El personal de San Diego Water Board (si lo especifica los procedimientos de la audiencia que se aplican)

Toda otra persona que desee declarar o proveer comentario para una audiencia formal es denominada como "persona interesada" y no "parte designada". Dicha persona interesada puede pedir la designación de "parte designada" para los fines de una audiencia formal al presentar dicha solicitud por escrito al San Diego Water Board no más tarde de la fecha especificada al principio del Aviso del Temario o en el Aviso de Audiencia Pública que se aplica o en el documento

para los procedimientos de las audiencias. La solicitud debe explicar la razón por la clasificación como "parte designada" y, específicamente, cómo queda la persona directamente afectada por el descargo.

Toda persona que declare debe decir su nombre, dirección, afiliación y si tomó o no el juramento antes de declarar. Generalmente, el orden del testimonio para las audiencias formales será como se indica a continuación, salvo lo modifique el presidente del San Diego Water Board.

- Testimonio y contrainterrogación del personal del San Diego Water Board
- Testimonio y contrainterrogación del descargador
- Testimonio y contrainterrogación de otras partes designadas
- Testimonio de partes interesadas
- Declaraciones de clausura por partes designadas no el descargador
- Declaraciones de clausura por el descargador
- Declaraciones de clausura por el personal
- Recomendación por el Funcionario Ejecutivo (según sea apropiado)
- Audiencia a puertas cerradas
- Deliberación y votación por el San Diego Water Board

Las declaraciones de clausura serán con el propósito de resumen y refutación y no se usarán para introducir nuevas pruebas o testimonio. Tras considerar las pruebas, el testimonio y los comentarios, el San Diego Water Board podrá elegir adoptar una orden tocante a un punto del temario que se ha propuesto.

### **Asuntos Cuasi-legislativos**

Los asuntos cuasi-legislativos incluyen la elaboración de las reglas y algunas diligencias de carácter informativo. Estos asuntos pueden incluir audiencias para la adopción o la modificación de las regulaciones, planes para el control de la calidad del agua y audiencias para recoger información para ayudarles a los las Juntas a nivel Regional y Estatal en la formulación de políticas para la acción futura. No son diligencias administrativas y están sujetas a procesos diferentes. (Ver PROCESOS PARA PUNTOS DE INFORMACIÓN, arriba, y Cal. Code Regs. Tit. 23, § 649, y siguientes.)

- E. CONTRIBUCIONES A LOS MIEMBROS DEL SAN DIEGO WATER BOARD. Las personas que solicitan o activamente apoyan o se oponen a los requisitos para el descargo de desperdicios u otras órdenes del San Diego Water Board deben cumplir con los requisitos legales si ellas o sus agentes han contribuido o se proponen a contribuir \$250 o más a la campaña de un miembro del San Diego Water Board para un puesto electo. Comuníquese con el San Diego Water Board para más detalles si ud. se encuentra en esta categoría.
- F. INFORMACIÓN PROCESAL. El San Diego Water Board podría reunirse en sesión de puertas cerradas para tratar asuntos en litigio, incluyendo el análisis de litigio ya iniciado, riesgo significativo de litigio o decisiones para iniciar litigio [Autoridad: Government Code § 11126(e)]; deliberar sobre una decisión a la que llegarán en base a pruebas presentadas en una audiencia administrativa

[Autoridad: Government Code § 11126(d)]; o para considerar el nombramiento, el empleo o el despido de un empleado público o para dar vista a quejas o cargos radicados contra un empleado público [Autoridad: Government Code §11126(a)].

El San Diego Water Board puede tomar su descanso del almuerzo aproximadamente a las doce del mediodía, a discreción del presidente. Durante la hora del almuerzo, es posible que los miembros del San Diego Water Board almuerzen juntos. Además de puntos de sesiones tras puertas cerradas cuyo aviso se ha publicado debidamente, no se tratará ningún negocio del San Diego Water Board.

Los puntos del temario están sujetos a prórroga. En la sala de la reunión, se anotará una lista de puntos aplazados. Puede comunicarse con el miembro del personal designado antes del día de la reunión para información sobre el estatus de cualquier punto del temario.

Tarjetas del Hablante. A toda persona que desee dirigirle la palabra al San Diego Water Board se le requiere que llene una tarjeta de hablante. Normalmente se proveen las tarjetas cerca de la entrada del salón de la reunión. El personal del San Diego Water Board puede ayudarle a localizar las tarjetas.

Por favor llene una tarjeta distinta por cada punto que desea tratar. Debe llenar cada sección, incluyendo el juramento. Favor de llenar la tarjeta de color apropiada, según se indica abajo:

Azul: Comentarios públicos (para puntos que no requieren acción del San Diego Water Board - Foro Público, informes sobre la condición actual de algún tema, etc.).

Verde: Testimonio Público, en apoyo de la acción tentativa

Rosada: Testimonio Público, en oposición a la acción tentativa

- G. DISPONIBILIDAD DEL INFORME DEL FUNCIONARIO EJECUTIVO Y EL MATERIAL DEL TEMARIO. Visite nuestra página de internet en el [www.waterboards.ca.gov/sandiego](http://www.waterboards.ca.gov/sandiego) para ver el informe del Funcionario Ejecutivo por el internet dos días antes de la reunión del San Diego Water Board. También puede obtener una copia en la oficina del personal. Habrá un número limitado de copias disponibles en la reunión.

Las copias de la mayoría de los puntos del temario que va a considerar el San Diego Water Board están anotadas en la página de internet del San Diego Water Board's en [http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board\\_info/agendas](http://www.waterboards.ca.gov/sandiego/board_info/agendas).

Los detalles concerniente a otros puntos del temario están disponibles para referencia pública durante las horas hábiles normales en las oficinas del San Diego Water Board's. La persona correcta de personal, indicada con el punto específico del temario, puede responderle sus preguntas y proveerle información

adicional. Para más información acerca de la Junta, favor de ver el documento anexo.

- H. APELACIÓN DE UNA ACCIÓN DEL SAN DIEGO WATER BOARD. Conforme al California Water Code, Artículo 13320, cualquier persona negativamente afectada por la mayoría de las decisiones del California Regional Water Quality Control Board, San Diego Region (San Diego Water Board) puede apelar al State Water Resources Control Board (la Junta Estatal) que reexamine la decisión. Deberá recibirse la apelación en la Junta Estatal dentro de 30 días de la reunión del San Diego Water Board en la que se tomó la decisión adversa. Se proveerá copias de la ley y las regulaciones que se aplican para radicar apelaciones a petición del solicitante.
- I. CONSTANCIAS DE LA AUDIENCIA. El material presentado al la Junta como parte del testimonio (por ejemplo, fotografías, diapositivas, gráficas, diagramas, etc.) que deberá integrarse a las constancias, debe quedar con la Junta. Es aceptable dejar fotografías o diapositivas de elementos de prueba voluminosos.

Todo expediente de la Junta, elementos de prueba y material del temario que son pertinentes a los puntos en el temario se incorporan por medio de la presente, como parte de las constancias.

- J. ACCESIBILIDAD. La instalación está accesible a personas con incapacidades. Para los individuos con necesidades de adaptaciones especiales o necesidades lingüísticas, favor de comunicarse con Ms. Chris Blank al (619) 521-3382 o [cblank@waterboards.ca.gov](mailto:cblank@waterboards.ca.gov) por lo menos 5 días hábiles antes de la reunión. Los usuarios de TTY/TDD/Voz-voz pueden marcar el 7-1-1 para el California Relay Service.
- K. EQUIPO DE PRESENTACIÓN. El proveer y operar proyectores y otros aparatos auxiliares es la responsabilidad de los hablantes. Es posible que cierto equipo esté disponible en la Reunión de la Junta; no obstante, el tipo de equipo disponible varía dependiendo del sitio de la reunión. Debido a problemas con la compatibilidad, la provisión y operación de las computadoras portátiles y los proyectores para las presentaciones de PowerPoint, son la responsabilidad del hablante individual. Para determinar la disponibilidad del equipo de presentación, favor de comunicarse con Ms. Chris Blank al (619) 521-3382 o [cblank@waterboards.ca.gov](mailto:cblank@waterboards.ca.gov) por lo menos 5 días hábiles antes de la reunión.